

## ANNEX A

## ANNEXE A

No. 2889. CONVENTION FOR THE PROTECTION OF HUMAN RIGHTS AND FUNDAMENTAL FREEDOMS. SIGNED AT ROME ON 4 NOVEMBER 1950<sup>1</sup>

N° 2889. CONVENTION DE SAUVEGARDE DES DROITS DE L'HOMME ET DES LIBERTÉS FONDAMENTALES. SIGNÉE À ROME LE 4 NOVEMBRE 1950<sup>1</sup>

## RATIFICATIONS

*Instruments deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

3 May 1974

FRANCE

(With effect from 3 May 1974.)

With the following reservations and declarations:

[TRANSLATION<sup>2</sup> — TRADUCTION<sup>3</sup>]

*Articles 5 and 6*

The Government of the Republic, in accordance with Article 64 of the Convention, makes a reservation in respect of Articles 5 and 6 thereof, to the effect that those articles shall not hinder the application of the provisions governing the system of discipline in the armed forces contained in Section 27 of Act. No. 72-662 of 13 July 1972, determining the general legal status of military servicemen, nor of the provisions of Article 375 of the Code of Military Justice.

*Article 10*

The Government of the Republic declares that it interprets the provisions of Article 10 as being compatible with the system established in France under Act No. 72-553 of 10 July 1972, determining the legal status of the French Radio and Television.

## RATIFICATIONS

*Instruments déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

3 mai 1974

FRANCE

(Avec effet au 3 mai 1974.)

Avec les réserves et les déclarations suivantes :

*« Articles 5 et 6*

Le Gouvernement de la République, conformément à l'article 64 de la Convention, émet une réserve concernant les articles 5 et 6 de cette Convention en ce sens que ces articles ne sauraient faire obstacle à l'application des dispositions de l'article 27 de la loi n° 72-662 du 13 juillet 1972 portant statut général des militaires, relatives au régime disciplinaire dans les armées, ainsi qu'à celles de l'article 375 du Code de justice militaire.

*Article 10*

Le Gouvernement de la République déclare qu'il interprète les dispositions de l'article 10 comme étant compatibles avec le régime institué en France par la loi n° 72-553 du 10 juillet 1972 portant statut de la Radio-diffusion-Télévision française.

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 213, p. 221; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 3 to 5 and 8.

<sup>2</sup> Translation supplied by the Secretary-General of the Council of Europe.

<sup>3</sup> Traduction fournie par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 213, p. 221; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 3 à 5 et 8.

*Article 15 (paragraph 1)*

The Government of the Republic, in accordance with Article 64 of the Convention, makes a reservation in respect of paragraph 1 of Article 15, to the effect, firstly, that the circumstances specified in Article 16 of the Constitution regarding the implementation of that Article, in Section 1 of the Act of 3 April 1878 and in the Act of 9 August 1849 regarding proclamation of a state of siege, and in Section 1 of Act No. 55-385 of 3 April 1955 regarding proclamation of a state of emergency, and in which it is permissible to apply the provisions of those texts, must be understood as complying with the purpose of Article 15 of the Convention and that, secondly, for the interpretation and application of Article 16 of the Constitution of the Republic, the terms "to the extent strictly required by the exigencies of the situation" shall not restrict the power of the President of the Republic to take "the measures required by the circumstances".

The Government of the Republic further declares that the Convention shall apply to the whole territory of the Republic, having due regard, where the overseas territories are concerned, to local requirements, as mentioned in Article 63.

Lastly, the Government of the Republic points out that it is not a Party to Protocol No. 2 of 6 May 1963 conferring upon the European Court of Human Rights competence to give advisory opinions<sup>1</sup> and consequently, insofar as Articles 1 to 4 of that Protocol were to be regarded as an integral part of the Convention, does not accept the provisions thereof.

28 November 1974

GREECE<sup>2</sup>

(With effect from 28 November 1974.)

*Article 15 (paragraphe 1)*

Le Gouvernement de la République, conformément à l'article 64 de la Convention, émet une réserve concernant le paragraphe 1 de l'article 15 en ce sens, d'une part, que les circonstances énumérées par l'article 16 de la Constitution pour sa mise en œuvre, par l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 3 avril 1878 et par la loi du 9 août 1849 pour la déclaration de l'état de siège, par l'article 1<sup>er</sup> de la loi n° 55-385 du 3 avril 1955 pour la déclaration de l'état d'urgence, et qui permettent la mise en application des dispositions de ces textes, doivent être comprises comme correspondant à l'objet de l'article 15 de la Convention et, d'autre part, que pour l'interprétation et l'application de l'article 16 de la Constitution de la République, les termes « dans la stricte mesure où la situation l'exige » ne sauraient limiter le pouvoir du Président de la République de prendre « les mesures exigées par les circonstances ».

Le Gouvernement de la République déclare en outre que la présente Convention s'appliquera à l'ensemble du territoire de la République, compte tenu, en ce qui concerne les territoires d'outre-mer, des nécessités locales auxquelles l'article 63 fait référence.

Le Gouvernement de la République souligne enfin qu'il n'est pas partie au Protocole n° 2 en date du 6 mai 1963 attribuant à la Cour européenne des droits de l'homme la compétence de donner des avis consultatifs<sup>1</sup> et qu'en conséquence, pour autant que les articles 1 à 4 de ce Protocole seraient considérés comme intégrés à la Convention, il n'en accepte pas les dispositions. »

28 novembre 1974

GRÈCE<sup>2</sup>

(Avec effet au 28 novembre 1974.)

<sup>1</sup> See p. 245 of this volume.

<sup>2</sup> Greece had deposited an instrument of ratification on 28 March 1953 (see United Nations, *Treaty Series*, vol. 213, p. 221). Upon its readmittance to the Council of Europe (Greece had withdrawn from the Organization as of 31 December 1970) it deposited the above-mentioned instrument which relates to the Convention as amended by Protocol No. 3 (information provided by the Secretary-General of the Council of Europe).

<sup>1</sup> Voir p. 247 du présent volume.

<sup>2</sup> La Grèce avait déposé un instrument de ratification le 28 mars 1953 (voir Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 213, p. 221). Lors de sa réadmission au Conseil de l'Europe (la Grèce s'était retirée de l'Organisation à compter du 31 décembre 1970), elle a déposé l'instrument susmentionné à l'égard de la Convention telle qu'amendée par le Protocole n° 3 (renseignement fourni par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe).

28 November 1974

SWITZERLAND

(With effect from 28 November 1974.)

With declarations recognizing the competence of the Commission under article 25 and the jurisdiction of the Court under article 46. With the following reservations and declarations:

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

*Reservation in respect of Article 5*

The provisions of Article 5 of the Convention shall not affect the operation of the cantonal legislation authorising the detention of certain categories of persons by decision of an administrative authority or cantonal provisions governing the procedure for placing a child or ward in an institution in accordance with federal legislation on paternal authority or guardianship (Articles 284, 386, 406 and 421.13 of the Swiss Civil Code).

*Reservation in respect of Article 6*

The rule contained in Article 6, paragraph 1, of the Convention that hearings shall be in public shall not apply to proceedings relating to the determination of civil rights and obligations or of any criminal charge which, in accordance with cantonal legislation, are heard before an administrative authority.

The rule that judgment must be pronounced publicly shall not affect the operation of cantonal legislation on civil or criminal procedure providing that judgment shall not be delivered in public but notified to the parties in writing.

*Declaration on the interpretation of Article 6, paragraph 1*

The Swiss Federal Council considers that the guarantee of fair trial in Article 6, paragraph 1, of the Convention, in the determination of civil rights and obligations or any criminal charge against the person in ques-

28 novembre 1974

SUISSE

(Avec effet au 28 novembre 1974.)

Avec déclarations reconnaissant la compétence de la Commission au titre de l'article 25 et la juridiction de la Cour au titre de l'article 46. Avec les réserves et déclarations suivantes :

« Réserve portant sur l'article 5

Les dispositions de l'article 5 de la Convention seront appliquées sans préjudice, d'une part, des dispositions des lois cantonales autorisant l'internement de certaines catégories de personnes par décision d'une autorité administrative, et, d'autre part, des dispositions cantonales relatives à la procédure de placement d'un enfant ou d'un pupille dans un établissement en vertu du droit fédéral sur la puissance paternelle ou sur la tutelle (articles 284, 386, 406 et 421, chiffre 13, du Code civil suisse).

*Réserve portant sur l'article 6*

Le principe de la publicité des audiences proclamé à l'article 6, paragraphe 1, de la Convention ne sera pas applicable aux procédures qui ont trait à une contestation relative à des droits et obligations de caractère civil ou au bien-fondé d'une accusation en matière pénale et qui, conformément à des lois cantonales, se déroulent devant une autorité administrative.

Le principe de la publicité du prononcé du jugement sera appliqué sans préjudice des dispositions des lois cantonales de procédure civile et pénale prévoyant que le jugement n'est pas rendu en séance publique, mais est communiqué aux parties par écrit.

*Déclaration interprétative de l'article 6, paragraphe 1*

Pour le Conseil fédéral suisse, la garantie d'un procès équitable figurant à l'article 6, paragraphe 1, de la Convention, en ce qui concerne soit les contestations portant sur des droits et obligations de caractère civil,

<sup>1</sup> Translation supplied by the Secretary-General of the Council of Europe.

<sup>2</sup> Traduction fournie par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

tion is intended solely to ensure ultimate control by the judiciary over the acts or decisions of the public authorities relating to such rights or obligations or the determination of such a charge.

*Declaration on the interpretation of Article 6, paragraph 3, sub-paragraphs c. and e.*

The Swiss Federal Council declares that it interprets the guarantee of free legal assistance and the free assistance of an interpreter, in Article 6, paragraph 3, *c.* and *e.* of the Convention, as not permanently absolving the beneficiary from payment of the resulting costs.

9 November 1978

PORTUGAL

(With effect from 9 November 1978.)

With the following reservations:

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

I. Article 5 of the Convention will be applied subject to Articles 27 and 28 of the Military Discipline Regulations, which provide for the placing under arrest of members of the armed forces.

II. Article 7 of the Convention will be applied subject to Article 309 of the Constitution of the Portuguese Republic, which provides for the indictment and trial of officers and personnel of the State Police Force (PIDE-DGS).

III. Article 10 of the Convention will be applied subject to Article 38 (6) of the Constitution of the Portuguese Republic, which provides that the television may not be privately owned.

IV. Article 11 of the Convention will be applied subject to Article 60 of the Constitution of the Portuguese Republic, which prohibits lock-outs.

V. Article 4 (3) (*b*) of the Convention will be applied subject to Article 276 of the Con-

soit le bien-fondé de toute accusation en matière pénale dirigée contre la personne en cause, vise uniquement à assurer un contrôle judiciaire final des actes ou décisions de l'autorité publique qui touchent à de tels droits ou obligations ou à l'examen du bien-fondé d'une telle accusation.

*Déclaration interprétative de l'article 6, paragraphe 3, lettres c. et e.*

Le Conseil fédéral suisse déclare interpréter la garantie de la gratuité de l'assistance d'un avocat d'office et d'un interprète figurant à l'article 6, paragraphe 3, lettres *c.* et *e.*, de la Convention comme ne libérant pas définitivement le bénéficiaire du paiement des frais qui en résultent. »

9 novembre 1978

PORTUGAL

(Avec effet au 9 novembre 1978.)

Avec les réserves suivantes :

« I. L'article 5 de la Convention ne sera appliqué que dans les limites des articles 27 et 28 du Règlement de discipline militaire qui prévoient des arrêts pour les militaires.

II. L'article 7 de la Convention ne sera appliqué que dans les limites de l'article 309 de la Constitution de la République portugaise qui prévoit l'inculpation et le jugement des agents et responsables de la police d'Etat (PIDE-DGS).

III. L'article 10 de la Convention ne sera appliqué que dans les limites du numéro 6 de l'article 38 de la Constitution de la République portugaise qui détermine que la télévision ne peut être propriété privée.

IV. L'article 11 de la Convention ne sera appliqué que dans les limites de l'article 60 de la Constitution de la République portugaise qui interdit le « lock-out ».

V. L'alinéa *b*) du numéro 3 de l'article 4 de la Convention ne sera appliqué que dans

<sup>1</sup> Translation supplied by the Secretary-General of the Council of Europe.

<sup>2</sup> Traduction fournie par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

stitution of the Portuguese Republic, which provides for compulsory civic service.

VI. Article 11 of the Convention will be applied subject to Article 46 (4) of the Constitution of the Portuguese Republic, which prohibits organisations with allegiance to a fascist ideology.

4 October 1979

SPAIN

(With effect from 4 October 1979.)

With the following reservations and declarations:

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

“A. — España, de conformidad con el artículo 64 del Convenio, se reserva la aplicación de:

- 1) Los artículos 5 y 6, en la medida en que fueran incompatibles con las disposiciones que, en relación con el régimen disciplinario de las Fuerzas Armadas, se contienen en el Título XV del Tratado Segundo y en el Título XXIV del Tratado Tercero del Código de Justicia Militar;
- 2) El artículo 11, en la medida en que fuere incompatible con los artículos 28 y 127 de la Constitución Española.

B. — España declara que interpreta:

- 1) La disposición del punto tercero del párrafo 1.º del artículo 10, como compatible con un régimen que corresponda a la organización de la radiodifusión y televisión en España;
- 2) Las disposiciones de los artículos 15 y 17, en el sentido de que permiten la adopción de las medidas contempladas en los artículos 55 y 116 de la Constitución Española.”

[TRANSLATION]<sup>1</sup>

I. Reservations: In pursuance of Article 64 of the Convention, Spain makes reservations in respect of the application of the following provisions:

1. Articles 5 and 6, insofar as they may be incompatible with the disciplinary provisions concerning the armed forces, as they appear in Book 2, Part XV and Book 3, Part XXIV of the Code of Military Justice;

les limites de l'article 276 de la Constitution de la République portugaise qui prévoit l'établissement d'un service civil obligatoire.

VI. L'article 11 de la Convention ne sera appliqué que dans les limites du numéro 4 de l'article 46 de la Constitution de la République portugaise qui interdit les organisations qui se réclament de l'idéologie fasciste. »

4 octobre 1979

ESPAGNE

(Avec effet au 4 octobre 1979.)

Avec les réserves et les déclarations suivantes :

[TRADUCTION]<sup>1</sup>

I. Réserves : Conformément à l'article 64 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, l'Espagne formule des réserves au sujet de l'application des dispositions suivantes :

1. Les articles 5 et 6, dans la mesure où ils seraient incompatibles avec les dispositions relatives au régime disciplinaire des Forces Armées, qui figurent au Titre XV du 2<sup>e</sup> Traité et au Titre XXIV du 3<sup>e</sup> Traité du Code de justice militaire;

<sup>1</sup> Translation supplied by the Secretary-General of the Council of Europe.

<sup>1</sup> Traduction fournie par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

2. Article 11, insofar as it may be incompatible with Articles 28 and 127 of the Spanish Constitution.

II. Interpretative Declarations: Spain declares that it interprets:

1. The provisions of the last sentence in Article 10, paragraph 1, as being compatible with the present system governing the organisation of radio and television broadcasting in Spain;
2. The provisions of Articles 15 and 17 to the effect that they permit the adoption of the measures contemplated in Articles 55 and 116 of the Spanish Constitution.

8 September 1982

LIECHTENSTEIN

(With effect from 8 September 1982.)

With the following reservations:

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

*Reservation in respect of Article 2*

In accordance with Article 64 of the Convention, the Principality of Liechtenstein makes the reservation that the principle of self-defence, as laid down in Article 2, paragraph 2, sub-paragraph (a) of the Convention, shall in the Principality of Liechtenstein also apply to the defence of property and freedom in accordance with the principles at present embodied in Article 2, paragraph (g) of the Liechtenstein Criminal Code of 27 May 1852.

*Reservation in respect of Article 6*

In accordance with Article 64 of the Convention, the Principality of Liechtenstein makes the reservation that the principle that hearings must be held and judgments pronounced in public, as laid down in Article 6, paragraph 1 of the Convention, shall apply only within the limits deriving from the principles at present embodied in the following Liechtenstein laws:

Act of 10 December 1912 on civil procedure, LGB1. 1912 No. 9/1.

<sup>1</sup> Translation supplied by the Secretary-General of the Council of Europe.

<sup>2</sup> Traduction fournie par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

2. L'article 11, dans la mesure où il serait incompatible avec les articles 28 et 127 de la Constitution espagnole.

II. Déclarations interprétatives : L'Espagne déclare qu'elle interprète :

1. La disposition de la dernière phrase du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 10 comme étant compatible avec le régime d'organisation de la radiodiffusion et de la télévision en Espagne;
2. Les dispositions des articles 15 et 17 dans le sens qu'elles permettent l'adoption des mesures envisagées aux articles 55 et 116 de la Constitution espagnole.

8 septembre 1982

LIECHTENSTEIN

(Avec effet au 8 septembre 1982.)

Avec les réserves suivantes :

*« Réserve portant sur l'article 2*

Conformément à l'article 64 de la Convention, la Principauté de Liechtenstein émet la réserve que le principe de la légitime défense, prévu par l'article 2, paragraphe 2, alinéa a) de la Convention, s'appliquera dans la Principauté de Liechtenstein aussi à la défense des biens et de la liberté en conformité avec les principes qui trouvent actuellement leur expression dans l'article 2, alinéa g) du Code Pénal liechtensteinois du 27 mai 1852.

*Réserve portant sur l'article 6*

Conformément à l'article 64 de la Convention, la Principauté de Liechtenstein émet la réserve que le principe de la publicité des audiences et du prononcé des jugements, contenu dans l'article 6, paragraphe 1 de la Convention, ne s'appliquera que dans les limites dérivées des principes qui trouvent actuellement leur expression dans les lois liechtensteinoises suivantes :

Loi du 10 décembre 1912 sur la procédure civile, LGB1. 1912 n° 9/1

- Act of 10 December 1912 on the exercise of jurisdiction and the competence of the courts in civil cases, LGB1. 1912 No. 9/2
- Act of 31 December 1913 on the introduction of a code of criminal procedure, LGB1. 1914 No. 3
- Act of 21 April 1922 on non-contentious procedure, LGB1. 1922 No. 19
- Act of 21 April 1922 on national administrative justice, LGB1. 1922 No. 24
- Act of 5 November 1925 on the Supreme Court ("Haute Cour"), LGB1. 1925 No. 8
- Act of 30 January 1961 on national and municipal taxes, LGB1. 1961 No. 7
- Act of 13 November 1974 on the acquisition of immovable property, LGB1. 1975 No. 5
- The statutory provisions of criminal procedure relating to juvenile delinquency, as contained in
- The Criminal Code of 27 May 1852, Official Collection of Liechtenstein Acts and Regulations up to the year 1863
  - The act of 7 April 1922 on the organisation of the courts, LGB1. 1922 No. 16
  - The act of 1 June 1922 concerning the amending of the Criminal Act, the Code of Criminal Procedure and their additional and subordinate acts, LGB1. 1922 No. 21
  - The act of 23 December 1958 on the protection of young persons and social assistance for young persons, LGB1. 1959 No. 8.
- Loi du 10 décembre 1912 sur l'exercice de la juridiction et la compétence des tribunaux en causes civiles, LGB1. 1912 n° 9/2
- Loi du 31 décembre 1913 concernant l'introduction d'un code de procédure pénale, LGB1. 1914 n° 3
- Loi du 21 avril 1922 sur la procédure gracieuse, LGB1. 1922 n° 19
- Loi du 21 avril 1922 sur la justice administrative nationale, LGB1. 1922 n° 24
- Loi du 5 novembre 1925 sur la Haute Cour, LGB1. 1925 n° 8
- Loi du 30 janvier 1961 sur les impôts nationaux et communaux, LGB1. 1961 n° 7
- Loi du 13 novembre 1974 sur l'acquisition de biens fonciers, LGB1. 1975 n° 5
- Les dispositions légales de la procédure pénale en matière de délinquance juvénile, contenues dans
- Le Code pénal du 27 mai 1852, recueil officiel des lois et règlements liechtensteinois jusqu'à l'année 1863
  - La loi du 7 avril 1922 sur l'organisation des tribunaux, LGB1. 1922 n° 16
  - La loi du 1<sup>er</sup> juin 1922 concernant l'amendement de la loi pénale, du code de procédure pénale et de leurs lois additionnelles et accessoires, LGB1. 1922 n° 21
  - La loi du 23 décembre 1958 sur la protection de la jeunesse et l'assistance sociale pour celle-ci, LGB1. 1959 n° 8.

#### *Reservations in respect of Article 8*

In accordance with Article 64 of the Convention, the Principality of Liechtenstein makes the reservation that the right to respect for private life, as guaranteed by Article 8 of the Convention, shall be exercised, with regard to homosexuality, in accordance with the principles at present embodied in paragraphs 129 and 130 of the Liechtenstein Criminal Code of 27 May 1852.

In accordance with Article 64 of the Convention, the Principality of Liechtenstein makes the reservation that the right to re-

#### *Réserves portant sur l'article 8*

Conformément à l'article 64 de la Convention, la Principauté de Liechtenstein émet la réserve que le droit au respect de la vie privée, garanti dans l'article 8 de la Convention, s'exercera, en ce qui concerne l'homosexualité, en conformité avec les principes qui trouvent actuellement leur expression dans les paragraphes 129 et 130 du Code pénal liechtensteinois du 27 mai 1852.

Conformément à l'article 64 de la Convention, la Principauté de Liechtenstein émet la réserve que le droit au respect de la vie fami-

spect for family life, as guaranteed by Article 8 of the Convention, shall be exercised, with regard to the status of illegitimate children, in accordance with the principles at present embodied in the third chapter of the first part and the thirteenth chapter of the second part of the Liechtenstein Civil Code of 1 June 1811 and, with regard to the status of women in matrimonial and family law, in accordance with the principles at present embodied in the fifth chapter of the second part of the Marriage Act of 13 December 1973 (LGB1. 1974 No. 20) and the fourth chapter of the first part of the Liechtenstein Civil Code.

In accordance with Article 64 of the Convention, the Principality of Liechtenstein makes the reservation that the right to respect for family life, as guaranteed by Article 8 of the Convention, shall be exercised, with regard to aliens, in accordance with the principles at present embodied in the Ordinance of 9 September 1980 (LGB1. 1980 No. 66).

#### DECLARATION concerning Aruba

*Effected with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

3 January 1986

##### NETHERLANDS

(With effect from 1 January 1986. The Government of the Netherlands declared that, following the granting, on 1 January 1986 of internal autonomy to Aruba which was until then part of the Netherlands Antilles, the obligations hitherto applicable to Aruba by virtue of declarations accepting the obligations of the Convention of 4 November 1950 in respect of the Netherlands Antilles, will continue to apply in respect of Aruba.)

#### DECLARATION in respect of a reservation made by Spain upon ratification<sup>1</sup>

*Effected with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

28 May 1986

##### SPAIN

liale, garanti dans l'article 8 de la Convention, s'exercera, en ce qui concerne la situation de l'enfant illégitime, en conformité avec les principes qui trouvent actuellement leur expression dans les dispositions du troisième chapitre de la première partie et du treizième chapitre de la deuxième partie du Code civil liechtensteinois du 1<sup>er</sup> juin 1811, et en ce qui concerne la situation de la femme dans le droit matrimonial et familial, en conformité avec les principes qui trouvent actuellement leur expression dans les dispositions du cinquième chapitre de la deuxième partie de la loi sur le mariage du 13 décembre 1973 (LGB1. 1974 n° 20) et du quatrième chapitre de la première partie du Code civil liechtensteinois.

Conformément à l'article 64 de la Convention, la Principauté de Liechtenstein émet la réserve que le droit au respect de la vie familiale, garanti dans l'article 8 de la Convention, s'exercera, en ce qui concerne les étrangers, en conformité avec les principes qui trouvent actuellement leur expression dans les dispositions de l'ordonnance du 9 septembre 1980 (LGB1. 1980 n° 66).

#### DÉCLARATION concernant Aruba

*Effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

3 janvier 1986

##### PAYS-BAS

(Avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 1986. Le Gouvernement néerlandais a déclaré que, à la suite de l'octroi, le 1<sup>er</sup> janvier 1986, de l'autonomie interne à Aruba qui faisait jusqu'à cette date partie des Antilles néerlandaises, les obligations qui étaient jusqu'ici applicables à Aruba au titre de déclarations acceptant les obligations de la Convention du 4 novembre 1950 à l'égard des Antilles néerlandaises continueront à s'appliquer à l'égard d'Aruba.)

#### DÉCLARATION à l'égard d'une réserve formulée par l'Espagne lors de la ratification<sup>1</sup>

*Effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

28 mai 1986

##### ESPAGNE

<sup>1</sup> See p. 236 of this volume.

<sup>1</sup> Voir p. 236 du présent volume.



[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

At the time of deposit of the instrument of ratification of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, on 29 September 1979, Spain formulated a reservation to Articles 5 and 6 to the extent to which those articles might be incompatible with the provisions of the Code of Military Justice — Chapter XV of Part II and Chapter XXIV of Part III — concerning the disciplinary regime of the Armed Forces.

... These provisions have been replaced by Basic Law 12/1985 of 27 November — Chapter II of Part III and Chapters II, III and IV of Part IV — concerning the disciplinary regime of the Armed Forces, which will enter into force on 1 June 1986.

The new legislation amends the former provisions by reducing the duration of the sanctions imposing deprivation of liberty which can be applied without judicial intervention by increasing the guarantees of persons during the preliminary investigation.

Spain confirms nevertheless its reservation to Articles 5 and 6 to the extent to which those articles might be incompatible with the provisions of Basic Law 12/1985 of 27 November — Chapter II of Part III and Chapters II, III and IV of Part IV — concerning the disciplinary regime of the Armed Forces, which will enter into force on 1 June 1986.

WITHDRAWAL of reservations made in respect of articles 4 (3) (b), 10 and 11<sup>3</sup>

*Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

11 May 1987

PORTUGAL

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

... Portugal has decided to withdraw the following reservations to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms which had been formulated on 9 November 1978, at the time of ratification:

<sup>1</sup> Translation supplied by the Secretary-General of the Council of Europe.

<sup>2</sup> Traduction fournie par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

<sup>3</sup> See p. 235 of this volume.

« Lors du dépôt de l'instrument de ratification de la Convention européenne des droits de l'homme, le 29 septembre 1979, l'Espagne avait formulé une réserve aux articles 5 et 6 dans la mesure où ils seraient incompatibles avec les dispositions du Code de justice militaire — chapitre XV du titre II et chapitre XXIV du titre III — sur le régime disciplinaire des forces armées.

... Ces dispositions ont été remplacées par la Loi organique 12/1985, du 27 novembre — chapitre II du titre III et chapitres II, III et IV du titre IV — sur le régime disciplinaire des forces armées, qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 1986.

La nouvelle législation modifie la précédente, réduit la durée des sanctions privatives de liberté pouvant être imposées sans intervention judiciaire et accroît les garanties des personnes pendant l'instruction.

L'Espagne confirme néanmoins sa réserve aux articles 5 et 6 dans la mesure où ils seraient incompatibles avec les dispositions de la Loi organique 12/1985, du 27 novembre — chapitre II du titre III et chapitres II, III et IV du titre IV — sur le régime disciplinaire des forces armées qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 1986. »

RETRAIT des réserves formulées à l'égard de l'alinéa b du paragraphe 3 de l'article 4, et des articles 10 et 11<sup>3</sup>

*Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

11 mai 1987

PORTUGAL

... Le Portugal a décidé de procéder au retrait des réserves suivantes à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales qui avaient été formulées le 9 novembre 1978, à l'occasion de sa ratification :

<sup>1</sup> Voir p. 235 du présent volume.

*a. Ad Article 10, as far as the non-existence of private ownership in television was concerned;*

*b. Ad Article 11, as far as the prohibition of "lock-out" was concerned;*

*c. Ad Article 4(3)(b), as far as the existence of compulsory civil service was concerned;*

*d. Ad Article 11, as far as the prohibition of organisations adopting fascist ideology was concerned;*

The above-mentioned reservations were withdrawn from the internal legal order by Act No. 12/87, adopted by the Assembly of the Republic on 7 April 1987.

WITHDRAWAL of reservations made in respect of article 5<sup>1</sup>

*Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

26 January 1982

SWITZERLAND

(With retroactive effect as from 1 January 1982.)

RATIFICATIONS of the Protocol to the Convention of 4 November 1950 for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms,<sup>2</sup> signed at Paris on 20 March 1952<sup>3</sup>

*Instruments deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

3 May 1974

FRANCE

(With effect from 3 May 1974.)

With the following declaration:

[TRANSLATION<sup>3</sup> — TRADUCTION<sup>4</sup>]

In depositing this instrument of ratification, the Government of the Republic declares that the Protocol shall apply to the whole territory of the Republic, having due

*a. A l'article 10, en ce qui concernait l'inexistence de la propriété privée de la télévision;*

*b. A l'article 11, en ce qui concernait l'interdiction du « lock-out »;*

*c. A l'article 4, paragraphe 3, alinéa b, en ce qui concernait l'existence du service civil obligatoire;*

*d. A l'article 11, en ce qui concernait l'interdiction des organisations se réclamant de l'idéologie fasciste;*

Les réserves susmentionnées ont été retirées de l'ordre juridique interne par la loi n° 12/87, adoptée par l'Assemblée de la République le 7 avril 1987. »

RETRAIT des réserves formulées à l'égard de l'article 5<sup>1</sup>

*Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

26 janvier 1982

SUISSE

(Avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> janvier 1982.)

RATIFICATIONS du Protocole additionnel à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, du 4 novembre 1950<sup>2</sup>, signé à Paris le 20 mars 1952<sup>3</sup>

*Instruments déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

3 mai 1974

FRANCE

(Avec effet au 3 mai 1974.)

Avec la déclaration suivante :

« En déposant cet instrument de ratification le Gouvernement de la République déclare que le présent Protocole s'appliquera à l'ensemble du territoire de la République,

<sup>1</sup> See p. 234 of this volume.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 213, p. 221.

<sup>3</sup> Translation supplied by the Secretary-General of the Council of Europe.

<sup>4</sup> Traduction fournie par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

<sup>1</sup> Voir p. 234 du présent volume.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 213, p. 221.

regard, where the overseas territories are concerned, to local requirements, as mentioned in Article 63 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms.

9 November 1978

PORTUGAL

(With effect from 9 November 1978.)

With the following reservations:

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

As regards the (Additional) Protocol, the Government of the Portuguese Republic formulates the following reservations:

VII. Article 1 of the Protocol will be applied subject to Article 82 of the Constitution of the Portuguese Republic, which provides that expropriations of large landowners, big property owners and entrepreneurs or shareholders may be subject to no compensation under the conditions to be laid down by the law.

Article 82 of the Constitution reads as follows:

*Article 82:*

“1. The law shall determine the methods and forms of intervention, nationalisation and socialisation of the means of production and criteria for fixing compensation.

2. The law may stipulate that expropriations of large landowners, big property owners and entrepreneurs or shareholders shall not be subject to any compensation whatsoever.”

VIII. Article 2 of the Protocol will be applied subject to Articles 43 and 75 of the Constitution of the Portuguese Republic, which provide for the non-denominationality of public education, the supervision of private education by the State and the validity of legal provisions concerning the setting-up of private educational establishments.

compte tenu, en ce qui concerne les territoires d'outre-mer, des nécessités locales auxquelles l'article 63 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales fait référence. »

9 novembre 1978

PORTUGAL

(Avec effet au 9 novembre 1978.)

Avec les réserves suivantes :

« En ce qui concerne le Protocole Additionnel, le Gouvernement de la République portugaise formule les réserves suivantes :

VII. L'article 1 du Protocole Additionnel ne sera appliqué que dans les limites de l'article 82 de la Constitution de la République portugaise qui détermine que l'expropriation des possesseurs de latifundia et des grands propriétaires, chefs d'entreprise ou actionnaires, pourrait ne donner lieu à aucune indemnisation dans les termes à déterminer par la loi.

L'article 82 de la Constitution stipule :

*Article 82 :*

« 1. La loi précise les modalités d'intervention et de nationalisation et de socialisation des moyens de production, ainsi que les critères de calcul des indemnisations.

2. La loi peut stipuler que l'expropriation des possesseurs de latifundia et des grands propriétaires, chefs d'entreprise ou actionnaires ne donnera lieu à aucune indemnisation. »

VIII. L'article 2 du Protocole Additionnel ne sera appliqué que dans les limites des articles 43 et 75 de la Constitution de la République portugaise qui déterminent la non-confessionnalité de l'enseignement public, la supervision par l'Etat de l'enseignement privé et la validité des dispositions légales relatives à la création d'établissements privés.

<sup>1</sup> Translation supplied by the Secretary-General of the Council of Europe.

<sup>2</sup> Traduction fournie par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

Articles 43 and 75 of the Constitution read as follows:

*Article 43 :*

“1. The freedom to learn and teach shall be safeguarded.

2. The state shall not arrogate to itself the right to plan education and culture in accordance with any philosophical, aesthetic, political, ideological or religious guidelines.

3. Public education shall not be denominational.”

*Article 75 :*

“1. The state shall establish a network of official education institutions to meet the needs of the whole population.

2. The state shall supervise private education which is complementary to public education.”

DECLARATION concerning Aruba made in respect of the Protocol of 20 March 1952<sup>1</sup> to the Convention of 4 November 1950 for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms

*Effected with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

3 January 1986

NETHERLANDS

(With effect from 1 January 1986. The Government of the Netherlands declared that, following the granting, on 1 January 1986, of internal autonomy to Aruba, which was until then part of the Netherlands Antilles, the obligations hitherto applicable to Aruba by virtue of declarations accepting the obligations of the above-mentioned Protocol in respect of the Netherlands Antilles, will continue to apply in respect of Aruba.)

Les articles 43 et 75 de la Constitution stipulent respectivement :

*Article 43 :*

« 1. La liberté d'apprendre et d'enseigner est garantie.

2. L'Etat ne peut s'arroger le droit de planifier l'éducation et la culture selon tel ou tel critère philosophique, esthétique, politique, idéologique ou religieux.

3. L'enseignement public n'est pas confessionnel. »

*Article 75 :*

« 1. L'Etat créera un système d'établissements officiels d'enseignement qui réponde aux besoins de la population toute entière.

2. L'Etat supervisera l'enseignement privé complémentaire de l'enseignement public. »

DÉCLARATION concernant Aruba formulée à l'égard du Protocole additionnel du 20 mars 1952<sup>1</sup> à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950

*Effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

3 janvier 1986

PAYS-BAS

(Avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 1986. Le Gouvernement néerlandais a déclaré que, à la suite de l'octroi, le 1<sup>er</sup> janvier 1986, de l'autonomie interne à Aruba qui faisait jusqu'à cette date partie des Antilles néerlandaises, les obligations qui étaient jusqu'ici applicables à Aruba au titre de déclarations acceptant les obligations du Protocole susmentionné à l'égard des Antilles néerlandaises continueront à s'appliquer à l'égard d'Aruba.)

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 213, p. 221.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 213, p. 221.

WITHDRAWAL of reservations made in respect of articles 1 and 2 of the Protocol of 20 March 1952<sup>1</sup>

*Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

11 May 1987

PORTUGAL

[TRANSLATION<sup>2</sup> — TRADUCTION<sup>3</sup>]

. . . Portugal has decided to withdraw the following reservations to the [Additional Protocol of 20 March 1952 to the] Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms which had been formulated on 9 November 1978, at the time of ratification:

*Ad Article 1 as far as the possibility was concerned, in conditions to be determined by the law, that expropriations of large landowners ("latifundia" owners) and big property owners, directors of undertakings or shareholders might be subject to no compensation;*

*Ad Article 2 as far as the non-denominational character of public education and the supervision of private education by the State were concerned.*

The above-mentioned reservations were withdrawn from the internal legal order by Act No. 12/87, adopted by the Assembly of the Republic on 7 April 1987.

*Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 14 March 1988.*

RETRAIT des réserves formulées à l'égard des articles 1 et 2 du Protocole du 20 mars 1952<sup>1</sup>

*Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

11 mai 1987

PORTUGAL

« . . . Le Portugal a décidé de procéder au retrait des réserves suivantes [au Protocole du 20 mars 1952] à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales qui avaient été formulées le 9 novembre 1978, à l'occasion de sa ratification :

*A l'article 1<sup>er</sup> en ce qui concernait la possibilité, dans des termes à déterminer par la loi, que les expropriations des possesseurs de latifundia et des grands propriétaires, chefs d'entreprises ou actionnaires ne donnent lieu à aucune indemnisation;*

*A l'article 2 en ce qui concernait le caractère non-confessionnel de l'enseignement public et la supervision par l'Etat de l'enseignement privé.*

Les réserves susmentionnées ont été retirées de l'ordre juridique interne par la loi n° 12/87, adoptée par l'Assemblée de la République le 7 avril 1987. »

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 14 mars 1988.*

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 213, p. 221.

<sup>2</sup> Translation supplied by the Secretary-General of the Council of Europe.

<sup>3</sup> Traduction fournie par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 213, p. 221.

PROTOCOL NO. 2<sup>1</sup> TO THE CONVENTION OF 4 NOVEMBER 1950 FOR THE PROTECTION OF HUMAN RIGHTS AND FUNDAMENTAL FREEDOMS,<sup>2</sup> CONFERRING UPON THE EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS COMPETENCE TO GIVE ADVISORY OPINIONS. CONCLUDED AT STRASBOURG ON 6 MAY 1963

*Authentic texts: English and French.*

*Registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 14 March 1988.*

The member States of the Council of Europe signatory hereto:

Having regard to the provisions of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms signed at Rome on 4th November 1950<sup>2</sup> (hereinafter referred to as "the Convention") and, in particular, Article 19 instituting, among other bodies, a European Court of Human Rights (hereinafter referred to as "the Court");

Considering that it is expedient to confer upon the Court competence to give advisory opinions subject to certain conditions;

Have agreed as follows:

*Article 1.* 1. The Court may, at the request of the Committee of Ministers, give advisory opinions on legal questions concerning the interpretation of the Convention and the Protocols thereto.

2. Such opinions shall not deal with any question relating to the content or scope of the rights or freedoms defined in Section 1 of the Convention and in the Protocols thereto, or with any other question which the Commission, the Court or the Committee of Ministers might have to consider in consequence of any such proceedings as could be instituted in accordance with the Convention.

<sup>1</sup> Came into force on 21 September 1970, as soon as all States Parties to the Convention had signed it without reservation in respect of ratification or acceptance or had deposited an instrument of ratification or acceptance with the Secretary-General of the Council of Europe, in accordance with article 5 (2):

<i>State</i>	<i>Date of definitive signature (s) or of deposit of the instrument of ratification</i>	
Austria .....	29 May	1967
Belgium .....	21 September	1970
Cyprus .....	22 January	1969
Denmark .....	6 May	1963 s
Germany, Federal Republic of .....	3 January	1969
(With a declaration of application to <i>Land Berlin</i> .)		
Iceland .....	16 November	1967
Ireland .....	12 September	1963
Italy .....	3 April	1967
Luxembourg .....	27 October	1965
Malta .....	23 January	1967
Netherlands .....	11 October	1966
(In respect of the Kingdom in Europe, Suriname and the Netherlands Antilles.)		
Norway .....	12 June	1964
Sweden .....	13 June	1964
Turkey .....	25 March	1968
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland .....	6 May	1963 s

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 213, p. 221.

3. Decisions of the Committee of Ministers to request an advisory opinion of the Court shall require a two-thirds majority vote of the representatives entitled to sit on the Committee.

*Article 2.* The Court shall decide whether a request for an advisory opinion submitted by the Committee of Ministers is within its consultative competence as defined in Article 1 of this Protocol.

*Article 3.* 1. For the consideration of requests for an advisory opinion, the Court shall sit in plenary session.

2. Reasons shall be given for advisory opinions of the Court.

3. If the advisory opinion does not represent in whole or in part the unanimous opinion of the judges, any judge shall be entitled to deliver a separate opinion.

4. Advisory opinions of the Court shall be communicated to the Committee of Ministers.

*Article 4.* The powers of the Court under Article 55 of the Convention shall extend to the drawing up of such rules and the determination of such procedure as the Court may think necessary for the purposes of this Protocol.

*Article 5.* 1. This Protocol shall be open to signature by member States of the Council of Europe, signatories to the Convention, who may become Parties to it by:

a. Signature without reservation in respect of ratification or acceptance;

b. Signature with reservation in respect of ratification or acceptance, followed by ratification or acceptance.

Instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

2. This Protocol shall enter into force as soon as all States Parties to the Convention shall have become Parties to the Protocol, in accordance with the provisions of paragraph 1 of this article.

3. From the date of the entry into force of this Protocol, Articles 1 to 4 shall be considered an integral part of the Convention.

4. The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of:

a. Any signature without reservation in respect of ratification or acceptance;

b. Any signature with reservation in respect of ratification or acceptance;

c. The deposit of any instrument of ratification or acceptance;

d. The date of entry into force of this Protocol in accordance with paragraph 2 of this article.

*[For the testimonium and signature pages, see p. 249 of this volume.]*

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

DONE at Strasbourg, this 6th day of May 1963, in English and in French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General shall transmit certified copies to each of the signatory States.

For the Government  
of the Republic of Austria:  
With reservation in respect  
of ratification or acceptance

KREISKY

For the Government  
of the Kingdom of Belgium:  
With reservation in respect  
of ratification or acceptance

Strasbourg, le 5 juin 1963

RENÉ COENE

For the Government  
of the Republic of Cyprus:  
With reservation in respect  
of ratification or acceptance

Strasbourg, 19th September 1967

C. N. PILAVACHI

For the Government  
of the Kingdom of Denmark:

KJELD PHILIP

For the Government  
of the French Republic:  
With reservation  
in respect of ratification

Strasbourg, le 2 octobre 1981

ANDRÉ CHANDERNAGOR

For the Government  
of the Federal Republic of Germany:

With reservation in respect  
of ratification or acceptance

CARSTENS

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Strasbourg, le 6 mai 1963, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats signataires.

Pour le Gouvernement  
de la République d'Autriche :  
Sous réserve de ratification  
ou d'acceptation

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Belgique :  
Sous réserve de ratification  
ou d'acceptation

Pour le Gouvernement  
de la République de Chypre :  
Sous réserve de ratification  
ou d'acceptation

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Danemark :

Pour le Gouvernement  
de la République française :  
Sous réserve  
de ratification

Pour le Gouvernement  
de la République Fédérale d'Allemagne :

Sous réserve de ratification  
ou d'acceptation



For the Government  
of the Kingdom of Greece:

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Grèce :

Sous réserve de ratification ou d'acceptation<sup>1</sup>

Paris, le 28 novembre 1974

DIMITRI S. BITSIOS

For the Government  
of the Icelandic Republic:  
With reservation in respect  
of ratification or acceptance

Pour le Gouvernement  
de la République islandaise :  
Sous réserve de ratification  
ou d'acceptation

Strasbourg, 16th November 1967

PÉTUR EGGERZ

For the Government  
of Ireland:  
With reservation in respect  
of ratification or acceptance

Pour le Gouvernement  
d'Irlande :  
Sous réserve de ratification  
ou d'acceptation

PRÓINSIAS MAC AOGÁIN

For the Government  
of the Italian Republic:  
With reservation in respect  
of ratification or acceptance

Pour le Gouvernement  
de la République italienne :  
Sous réserve de ratification  
ou d'acceptation

EDOARDO MARTINO

For the Government  
of the Principality of Liechtenstein:  
Signed at Strasbourg,  
this 23rd day of November 1978

Pour le Gouvernement  
de la Principauté de Liechtenstein :  
Signé à Strasbourg,  
le 23 novembre 1978

Sous réserve de ratification ou d'acceptation<sup>1</sup>

HANS BRUNHART

For the Government  
of the Grand Duchy of Luxembourg:  
With reservation in respect  
of ratification or acceptance

Pour le Gouvernement  
du Grand-Duché de Luxembourg :  
Sous réserve de ratification  
ou d'acceptation

E. SCHAUS

<sup>1</sup> With reservation in respect of ratification or acceptance.

For the Government  
of Malta:  
With reservation in respect  
of ratification or acceptance  
Signed at Paris,  
this 12th day of December, 1966

GEORGE BORG OLIVIER

Pour le Gouvernement  
de Malte :  
Sous réserve de ratification  
ou d'acceptation  
Signé à Paris,  
le 12 décembre 1966

For the Government  
of the Kingdom of the Netherlands:  
With reservation in respect  
of ratification or acceptance

H. R. VAN HOUTEN

Pour le Gouvernement  
du Royaume des Pays-Bas :  
Sous réserve de ratification  
ou d'acceptation

For the Government  
of the Kingdom of Norway:  
With reservation in respect  
of ratification or acceptance

HALVARD LANGE

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Norvège :  
Sous réserve de ratification  
ou d'acceptation

For the Government  
of the Portuguese Republic:  
Signed at Strasbourg,  
this 27th day of January 1977

Sous réserve de ratification ou d'acceptation<sup>1</sup>

JOSÉ MEDEIROS FERREIRA

Pour le Gouvernement  
de la République portugaise :  
Signé à Strasbourg,  
le 27 janvier 1977

For the Government  
of the Kingdom of Spain:  
Signed at Strasbourg,  
this 23rd day of February 1978

Sous réserve de ratification ou d'acceptation<sup>1</sup>

JOSÉ LUIS MESSIA JIMENEZ

Pour le Gouvernement  
du Royaume de l'Espagne :  
Signé à Strasbourg,  
le 23 février 1978

For the Government  
of the Kingdom of Sweden:  
With reservation in respect  
of ratification or acceptance

GUNNAR LANGE

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Suède :  
Sous réserve de ratification  
ou d'acceptation

<sup>1</sup> With reservation in respect of ratification or acceptance.

For the Government  
of the Swiss Confederation:

Signed at Strasbourg,  
this 21st day of December 1972

Sous réserve de ratification ou d'acceptation<sup>1</sup>

ANDRÉ DOMINICÉ

Pour le Gouvernement  
de la Confédération suisse :

Signé à Strasbourg,  
le 21 décembre 1972

For the Government  
of the Turkish Republic:  
With reservation in respect  
of ratification or acceptance

ZEKI KUNERALP

Pour le Gouvernement  
de la République turque :  
Sous réserve de ratification  
ou d'acceptation

For the Government  
of the United Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland:

EDWARD HEATH

Pour le Gouvernement  
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne  
et d'Irlande du Nord :

<sup>1</sup> With reservation in respect of ratification or acceptance.

RATIFICATIONS of Protocol No. 2 of 6 May 1963<sup>1</sup> to the Convention of 4 November 1950 for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms<sup>2</sup>

*Instruments deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

28 November 1974

SWITZERLAND

(With effect from 28 November 1974.)

8 January 1975

GREECE

(With effect from 28 November 1974, the date of entry into force for Greece of the Convention.)

9 November 1978

PORTUGAL

(With effect from 9 November 1978.)

2 October 1981

FRANCE

(With effect from 2 October 1981.)

6 April 1982

SPAIN

(With effect from 6 April 1982.)

8 September 1982

LIECHTENSTEIN

(With effect from 8 September 1982.)

DECLARATION concerning Aruba in respect of Protocol No. 2<sup>1</sup>

*Effected with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

3 January 1986

NETHERLANDS

(With effect from 1 January 1986. The Government of the Netherlands declared that, following the granting, on 1 January 1986, of internal autonomy to Aruba, which was until then part of the Netherlands Antilles, the obligations hitherto applicable to Aruba by virtue of declarations accepting

RATIFICATIONS du Protocole n° 2 du 6 mai 1963<sup>1</sup> à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950<sup>2</sup>

*Instruments déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

28 novembre 1974

SUISSE

(Avec effet au 28 novembre 1974.)

8 janvier 1975

GRÈCE

(Avec effet au 28 novembre 1974, date de l'entrée en vigueur de la Convention pour la Grèce.)

9 novembre 1978

PORTUGAL

(Avec effet au 9 novembre 1978.)

2 octobre 1981

FRANCE

(Avec effet au 2 octobre 1981.)

6 avril 1982

ESPAGNE

(Avec effet au 6 avril 1982.)

8 septembre 1982

LIECHTENSTEIN

(Avec effet au 8 septembre 1982.)

DÉCLARATION concernant Aruba à l'égard du Protocole n° 2<sup>1</sup>

*Effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

3 janvier 1986

PAYS-BAS

(Avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 1986. Le Gouvernement néerlandais a déclaré que, à la suite de l'octroi, le 1<sup>er</sup> janvier 1986, de l'autonomie interne à Aruba, qui faisait jusqu'à cette date partie des Antilles néerlandaises, les obligations qui étaient jusqu'ici applicables à Aruba au titre de déclarations acceptant les

<sup>1</sup> See p. 245 of this volume.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 213, p. 221.

<sup>1</sup> Voir p. 247 du présent volume.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 213, p. 221.

the obligations of the above-mentioned Protocol in respect of the Netherlands Antilles, will continue to apply in respect to Aruba.)

*Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 14 March 1988.*

obligations du Protocole susmentionné à l'égard des Antilles néerlandaises continueront à s'appliquer à l'égard d'Aruba.)

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 14 mars 1988.*

PROTOCOL NO. 3<sup>1</sup> AMENDING ARTICLES 29, 30 AND 34 OF THE CONVENTION OF 4 NOVEMBER 1950 FOR THE PROTECTION OF HUMAN RIGHTS AND FUNDAMENTAL FREEDOMS.<sup>2</sup> CONCLUDED AT STRASBOURG ON 6 MAY 1963

*Authentic texts: English and French.*

*Registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 14 March 1988.*

The member States of the Council of Europe, signatories to this Protocol,

Considering that it is advisable to amend certain provisions of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms signed at Rome on 4th November 1950<sup>3</sup> (hereinafter referred to as "the Convention") concerning the procedure of the European Commission of Human Rights,

Have agreed as follows:

*Article 1.* 1. Article 29 of the Convention is deleted.

2. The following provision shall be inserted in the Convention:

"*Article 29*

After it has accepted a petition submitted under Article 25, the Commission may nevertheless decide unanimously to reject the petition if, in the course of its examination, it finds that the existence of one of the grounds for non-acceptance provided for in Article 27 has been established.

In such a case, the decision shall be communicated to the parties."

*Article 2.* In Article 30 of the Convention, the word "Sub-Commission" shall be replaced by the word "Commission".

*Article 3.* 1. At the beginning of Article 34 of the Convention, the following shall be inserted:

"Subject to the provisions of Article 29 . . ."

<sup>1</sup> Came into force on 21 September 1970, as soon as all States Parties to the Convention had signed it without reservation in respect of ratification or acceptance or had deposited an instrument of ratification or acceptance with the Secretary-General of the Council of Europe, in accordance with article 4 (2):

<i>State</i>	<i>Date of definitive signature (s) or of deposit of the instrument of ratification</i>	
Austria . . . . .	29 May	1967
Belgium . . . . .	21 September	1970
Cyprus . . . . .	22 January	1969
Denmark . . . . .	6 May	1963 s
Germany, Federal Republic of . . . . . (With a declaration of application to <i>Land Berlin</i> .)	3 January	1969
Iceland . . . . .	16 November	1967
Ireland . . . . .	12 September	1963
Italy . . . . .	3 April	1967
Luxembourg . . . . .	27 October	1965
Malta . . . . .	23 January	1967
Netherlands . . . . . (In respect of the Kingdom in Europe, Suriname and the Dutch West Indies.)	11 October	1966
Norway . . . . .	12 June	1964
Sweden . . . . .	13 June	1964
Turkey . . . . .	25 March	1968
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland . . . . .	6 May	1963 s

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 213, p. 221.

2. At the end of the same Article, the sentence “the Sub-Commission shall take its decisions by a majority of its members” shall be deleted.

*Article 4.* 1. This Protocol shall be open to signature by the member States of the Council of Europe, who may become Parties to it either by:

- (a) Signature without reservation in respect of ratification or acceptance, or
- (b) Signature with reservation in respect of ratification or acceptance, followed by ratification or acceptance.

Instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Secretary-General of the Council of Europe.

2. This Protocol shall enter into force as soon as all States Parties to the Convention shall have become Parties to the Protocol, in accordance with the provisions of paragraph 1 of this Article.

3. The Secretary-General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of:

- (a) Any signature without reservation in respect of ratification or acceptance;
- (b) Any signature with reservation in respect of ratification or acceptance;
- (c) The deposit of any instrument of ratification or acceptance;
- (d) The date of entry into force of this Protocol in accordance with paragraph 2 of this Article.

*[For the testimonium and signature pages, see p. 259 of this volume.]*

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

DONE at Strasbourg, this 6th day of May 1963, in English and in French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary-General shall transmit certified copies to each of the signatory States.

For the Government  
of the Republic of Austria:  
With reservation in respect  
of ratification or acceptance

[BRUNO KREISKY]<sup>1</sup>

For the Government  
of the Kingdom of Belgium:  
With reservation in respect  
of ratification or acceptance

Strasbourg, le 5 juin 1963

[RENÉ COENE]

For the Government  
of the Republic of Cyprus:  
With reservation in respect  
of ratification or acceptance

Strasbourg, 19th September 1967

[C. PILAVACHI]

For the Government  
of the Kingdom of Denmark:

[KJELD LOWENSTEIN PHILIP]

For the Government  
of the French Republic:  
With reservation in respect  
of ratification or acceptance

Strasbourg, 22 octobre 1973

[A. FEQUANT]

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Strasbourg, le 6 mai 1963, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats signataires.

Pour le Gouvernement  
de la République d'Autriche :  
Sous réserve de ratification  
ou d'acceptation

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Belgique :  
Sous réserve de ratification  
ou d'acceptation

Pour le Gouvernement  
de la République de Chypre :  
Sous réserve de ratification  
ou d'acceptation

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Danemark :

Pour le Gouvernement  
de la République française :  
Sous réserve de ratification  
ou d'acceptation

<sup>1</sup> Names of signatories appearing between brackets were not legible and have been supplied by the Secretary-General of the Council of Europe — Les noms des signataires donnés entre crochets étaient illisibles et ont été fournis par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe.



For the Government  
of the Federal Republic of Germany:

With reservation in respect  
of ratification or acceptance

[KARL CARSTENS]

Pour le Gouvernement  
de la République Fédérale d'Allemagne :

Sous réserve de ratification  
ou d'acceptation

For the Government  
of the Kingdom of Greece:

Sous réserve de ratification ou d'acceptation<sup>1</sup>

Strasbourg, le 30 novembre 1965

[LÉON MACCAS]

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Grèce :

For the Government  
of the Icelandic Republic:

With reservation in respect of ratification or acceptance<sup>2</sup>

Strasbourg, 16th November 1967

[PÉTUR EGGERZ]

Pour le Gouvernement  
de la République islandaise :

For the Government  
of Ireland:  
With reservation in respect  
of ratification or acceptance

[F. AIKEN]

Pour le Gouvernement  
d'Irlande :  
Sous réserve de ratification  
ou d'acceptation

For the Government  
of the Italian Republic:  
With reservation in respect  
of ratification or acceptance

[EDOARDO MARTINO]

Pour le Gouvernement  
de la République italienne :  
Sous réserve de ratification  
ou d'acceptation

For the Government  
of the Grand Duchy of Luxembourg:

With reservation in respect  
of ratification or acceptance

[EUGÈNE SCHAUS]

Pour le Gouvernement  
du Grand-Duché de Luxembourg :

Sous réserve de ratification  
ou d'acceptation

For the Government  
of the Kingdom of the Netherlands:

With reservation in respect  
of ratification or acceptance

[H. R. VAN HOUTEN]

Pour le Gouvernement  
du Royaume des Pays-Bas :

Sous réserve de ratification  
ou d'acceptation

<sup>1</sup> With reservation in respect of ratification or acceptance.

<sup>2</sup> Sous réserve de ratification ou d'acceptation.

For the Government  
of the Kingdom of Norway:  
With reservation in respect  
of ratification or acceptance

[H. M. LANGE]

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Norvège :  
Sous réserve de ratification  
ou d'acceptation

For the Government  
of the Kingdom of Sweden:  
With reservation in respect  
of ratification or acceptance

[GUNNAR LANGE]

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Suède :  
Sous réserve de ratification  
ou d'acceptation

For the Government  
of the Turkish Republic:  
With reservation in respect  
of ratification or acceptance

[Z. KUNERALP]

Pour le Gouvernement  
de la République turque :  
Sous réserve de ratification  
ou d'acceptation

For the Government  
of the United Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland:

[E. HEATH]

Pour le Gouvernement  
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne  
et d'Irlande du Nord :

For the Government  
of Malta:  
Signed at Paris,  
this 12th day of December, 1966 . . . . .

With reservation in respect of ratification or acceptance<sup>1</sup>

[GEORGE BORG OLIVIER]

Pour le Gouvernement  
de Malte :  
Signé à Paris,  
le 12 décembre 1966

For the Government  
of the Swiss Confederation:  
Signed at Strasbourg,  
this [21st] day of December, 1972

Sous réserve de ratification ou d'acceptation<sup>2</sup>

Pour le Gouvernement  
de la Confédération suisse :  
Signé à Strasbourg,  
le [21] décembre 1972

<sup>1</sup> Sous réserve de ratification ou d'acceptation.

<sup>2</sup> With reservation in respect of ratification or acceptance.

RATIFICATIONS of Protocol No. 3 of 6 May 1963<sup>1</sup> to the Convention of 4 November 1950 for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms<sup>2</sup>

*Instruments deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

3 May 1974

FRANCE

(With effect from 3 May 1974.)

8 January 1975

GREECE

(With effect from 28 November 1974, the date of entry into force for Greece of the Convention.)

DECLARATION concerning Aruba in respect of Protocol No. 3<sup>1</sup>

*Effected with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

3 January 1986

NETHERLANDS

(With effect from 1 January 1986. The Government of the Netherlands declared that, following the granting, on 1 January 1986, of internal autonomy to Aruba, which was until then part of the Netherlands Antilles, the obligations hitherto applicable to Aruba by virtue of declarations accepting the obligations of the above-mentioned Protocol in respect of the Netherlands Antilles, will continue to apply in respect of Aruba.)

*Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 14 March 1988.*

RATIFICATIONS du Protocole n° 3 du 6 mai 1963<sup>1</sup> à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950<sup>2</sup>

*Instruments déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

3 mai 1974

FRANCE

(Avec effet au 3 mai 1974.)

8 janvier 1975

GRÈCE

(Avec effet au 28 novembre 1974, date de l'entrée en vigueur de la Convention pour la Grèce.)

DÉCLARATION concernant Aruba à l'égard du Protocole n° 3<sup>1</sup>

*Effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

3 janvier 1986

PAYS-BAS

(Avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 1986. Le Gouvernement néerlandais a déclaré que, à la suite de l'octroi, le 1<sup>er</sup> janvier 1986, de l'autonomie interne à Aruba qui faisait jusqu'à cette date partie des Antilles néerlandaises, les obligations qui étaient jusqu'ici applicables à Aruba au titre de déclarations acceptant les obligations du Protocole susmentionné à l'égard des Antilles néerlandaises continueront à s'appliquer à l'égard d'Aruba.)

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 14 mars 1988.*

<sup>1</sup> See p. 255 of this volume.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 213, p. 221.

<sup>1</sup> Voir p. 257 du présent volume.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 213, p. 221.

PROTOCOL NO. 4<sup>1</sup> TO THE CONVENTION OF 4 NOVEMBER 1950 FOR THE PROTECTION OF HUMAN RIGHTS AND FUNDAMENTAL FREEDOMS,<sup>2</sup> SECURING CERTAIN RIGHTS AND FREEDOMS OTHER THAN THOSE ALREADY INCLUDED IN THE CONVENTION AND IN THE FIRST PROTOCOL THERETO. CONCLUDED AT STRASBOURG ON 16 SEPTEMBER 1963

*Authentic texts: English and French.*

*Registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 14 March 1988.*

The Governments signatory hereto, being Members of the Council of Europe,

Being resolved to take steps to ensure the collective enforcement of certain rights and freedoms other than those already included in Section I of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms signed at Rome on 4th November 1950<sup>2</sup> (hereinafter referred to as "the Convention") and in Articles 1 to 3 of the first Protocol to the Convention, signed at Paris on 20th March 1952,<sup>2</sup>

Have agreed as follows:

*Article 1.* No one shall be deprived of his liberty merely on the ground of inability to fulfil a contractual obligation.

*Article 2.* 1. Everyone lawfully within the territory of a State shall, within that territory, have the right to liberty of movement and freedom to choose his residence.

2. Everyone shall be free to leave any country, including his own.

3. No restrictions shall be placed on the exercise of these rights other than such as are in accordance with law and are necessary in a democratic society in the interests of national security or public safety, for the maintenance of *ordre public*, for the prevention of crime, for the protection of health or morals, or for the protection of the rights and freedoms of others.

4. The rights set forth in paragraph 1 may also be subject, in particular areas, to restrictions imposed in accordance with law and justified by the public interest in a democratic society.

*Article 3.* 1. No one shall be expelled, by means either of an individual or of a collective measure, from the territory of the State of which he is a national.

2. No one shall be deprived of the right to enter the territory of the State of which he is a national.

*Article 4.* Collective expulsion of aliens is prohibited.

*Article 5.* 1. Any High Contracting Party may, at the time of signature or ratification of this Protocol, or at any time thereafter, communicate to the Secretary General of the Council of Europe a declaration stating the extent to which it undertakes that the provisions of this Protocol shall apply to such of the territories for the international relations of which it is responsible as are named therein.

<sup>1</sup> Came into force on 2 May 1968, after the deposit with the Secretary-General of the Council of Europe of five instruments of ratification by States Parties to the Convention, in accordance with article 7 (1):

State	Date of deposit of the instrument of ratification
Denmark .....	30 September 1964
Iceland .....	16 November 1967
Luxembourg .....	2 May 1968
Norway .....	12 June 1964
Sweden .....	13 June 1964

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 213, p. 221.

2. Any High Contracting Party which has communicated a declaration in virtue of the preceding paragraph may, from time to time, communicate a further declaration modifying the terms of any former declaration or terminating the application of the provisions of this Protocol in respect of any territory.

3. A declaration made in accordance with this article shall be deemed to have been made in accordance with paragraph 1 of Article 63 of the Convention.

4. The territory of any State to which this Protocol applies by virtue of ratification or acceptance by that State, and each territory to which this Protocol is applied by virtue of a declaration by that State under this article, shall be treated as separate territories for the purpose of the references in Articles 2 and 3 to the territory of a State.

*Article 6.* 1. As between the High Contracting Parties the provisions of Articles 1 to 5 of this Protocol shall be regarded as additional articles to the Convention, and all the provisions of the Convention shall apply accordingly.

2. Nevertheless, the right of individual recourse recognised by a declaration made under Article 25 of the Convention, or the acceptance of the compulsory jurisdiction of the Court by a declaration made under Article 46 of the Convention, shall not be effective in relation to this Protocol unless the High Contracting Party concerned has made a statement recognising such right, or accepting such jurisdiction, in respect of all or any of Articles 1 to 4 of the Protocol.

*Article 7.* 1. This Protocol shall be open for signature by the Members of the Council of Europe who are the signatories of the Convention; it shall be ratified at the same time as or after the ratification of the Convention. It shall enter into force after the deposit of five instruments of ratification. As regards any signatory ratifying subsequently, the Protocol shall enter into force at the date of the deposit of its instrument of ratification.

2. The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe, who will notify all Members of the names of those who have ratified.

*[For the testimonium and signature pages, see p. 267 of this volume.]*

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

DONE at Strasbourg, this 16th day of September 1963, in English and in French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General shall transmit certified copies to each of the signatory States.

For the Government  
of the Republic of Austria:

At the time of signature of this Protocol, the undersigned has communicated, on behalf of his Government, the following declaration:

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

Protocol No. 4 is signed with the reservation that Article 3 shall not apply to the provisions on the Law of 3rd April 1919, StGBI. No. 209 concerning the banishment of the House of Habsburg-Lorraine and the confiscation of their property, as set out in the Act of 30th October 1919, StGBI. No. 501, in the Constitutional Law of 30th July 1925, BGBI. No. 292, in the Federal Constitutional Law of 26th January 1928, BGBI. No. 30, and taking account of the Federal Constitutional Law of 4th July 1963, BGBI. No. 172.

H. REICHMANN

For the Government  
of the Kingdom of Belgium:

R. COENE

For the Government  
of the Republic of Cyprus:

For the Government  
of the Kingdom of Denmark:

MOGENS WARBERG

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Strasbourg, le 16 septembre 1963, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats signataires.

Pour le Gouvernement  
de la République d'Autriche :

Au moment de la signature de ce Protocole, le soussigné a remis, au nom de son Gouvernement, le texte de la déclaration suivante :

« Le Protocole n° 4 est signé sous réserve que son article 3 n'est pas applicable à la loi du 3 avril 1919, StGBI. n° 209, relative au bannissement et à la confiscation des biens de la Maison de Habsbourg-Lorraine dans la version de la loi du 30 octobre 1919, StGBI. n° 501, de la loi constitutionnelle du 30 juillet 1925, BGBI. n° 292, de la loi constitutionnelle fédérale du 26 janvier 1928, BGBI. n° 30 et compte tenu de la loi constitutionnelle fédérale du 4 juillet 1963, BGBI. n° 172. »

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Belgique :

Pour le Gouvernement  
de la République de Chypre :

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Danemark :

<sup>1</sup> Translation supplied by the Secretary-General of the Council of Europe.

<sup>2</sup> Traduction fournie par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

For the Government  
of the French Republic:

Pour le Gouvernement  
de la République française :

Sous réserve de ratification<sup>1</sup>  
Strasbourg, le 22 octobre 1973  
A. FÉQUANT

For the Government  
of the Federal Republic of Germany:

Pour le Gouvernement  
de la République Fédérale d'Allemagne :

FELICIAN PRILL

For the Government  
of the Icelandic Republic:

Pour le Gouvernement  
de la République islandaise :

Strasbourg, 16th November 1967  
PÉTUR EGGERZ

For the Government  
of Ireland:

Pour le Gouvernement  
d'Irlande :

At the time of signature of this Protocol,  
the Irish Government makes the following  
declaration:

Au moment de la signature de ce Proto-  
cole, le Gouvernement irlandais fait la dé-  
claration suivante :

[TRANSDUCTION<sup>2</sup> — TRANSLATION<sup>3</sup>]

“The reference to extradition contained  
in paragraph 21 of the report of the Com-  
mittee of Experts on this Protocol and  
concerning paragraph 1 of Article 3 of the  
Protocol includes also laws providing for  
the execution in the territory of one Con-  
tracting Party of warrants of arrest issued  
by the authorities of another Contracting  
Party.”

La référence à l'extradition au paragra-  
phe 21 du rapport du Comité d'experts,  
relatif à ce Protocole et portant sur le pa-  
ragraphe 1 de l'article 3 de ce dernier,  
s'applique également aux lois prévoyant  
l'exécution, sur le territoire d'une Partie  
Contractante, de mandats d'arrêt délivrés  
par les autorités d'une autre Partie Con-  
tractante.

BRENDAN DILLON

For the Government  
of the Italian Republic:

Pour le Gouvernement  
de la République italienne :

ALESSANDRO MARIENI

For the Government  
of the Grand Duchy of Luxembourg:

Pour le Gouvernement  
du Grand-Duché de Luxembourg :

PIERRE WURTH

<sup>1</sup> With reservation in respect of ratification.

<sup>2</sup> Traduction fournie par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

<sup>3</sup> Translation supplied by the Secretary-General of the Council of Europe.

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:	Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :
Strasbourg, le 15 novembre 1963	
W. J. D. PHILIPSE	

For the Government of the Kingdom of Norway:	Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège :
KNUT FRYDENLUND	

For the Government of the Portuguese Republic:	Pour le Gouvernement de la République portugaise :
Sous réserve de ratification ou d'acceptation <sup>1</sup>	
Strasbourg, le 27 avril 1978	
VICTOR SA MACHADO	

For the Government of the Kingdom of Spain:	Pour le Gouvernement du Royaume de l'Espagne :
Sous réserve de ratification ou d'acceptation <sup>1</sup>	
Strasbourg, le 23 février 1978	
JOSÉ LUIS MESSIA JIMENEZ	

For the Government of the Kingdom of Sweden:	Pour le Gouvernement du Royaume de Suède :
K. G. LAGERFELT	

For the Government of the Swiss Confederation:	Pour le Gouvernement de la Confédération suisse :
---	--

For the Government of the Turkish Republic:	Pour le Gouvernement de la République turque :
--	---

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:	Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :
I. F. PORTER	

<sup>1</sup> With reservation in respect of ratification or acceptance.



RATIFICATIONS of Protocol No. 4 of 16 September 1963<sup>1</sup> to the Convention of 4 November 1950 for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms<sup>2</sup>

*Instruments deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

1 June 1968

FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

(With effect from 1 June 1968. With a declaration of application to *Land Berlin*.)

29 October 1968

IRELAND

(With effect from 29 October 1968.)

18 September 1969

AUSTRIA

(With effect from 18 September 1969. Confirming the reservation made upon signature.<sup>3</sup>)

21 September 1970

BELGIUM

(With effect from 21 September 1970.)

3 May 1974

FRANCE

(With effect from 3 May 1974.)

With the following declaration concerning territorial application:

[TRANSLATION<sup>4</sup> — TRADUCTION<sup>5</sup>]

The Protocol shall apply to the whole territory of the Republic, having due regard, where the overseas territories are concerned, to local requirements, as mentioned

RATIFICATIONS du Protocole n° 4 du 16 septembre 1963<sup>1</sup> à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950<sup>2</sup>

*Instruments déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

1<sup>er</sup> juin 1968

RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

(Avec effet au 1<sup>er</sup> juin 1968. Avec déclaration d'application au *Land Berlin*.)

29 octobre 1968

IRLANDE

(Avec effet au 29 octobre 1968.)

18 septembre 1969

AUTRICHE

(Avec effet au 18 septembre 1969. Confirmant la réserve formulée lors de la signature.<sup>3</sup>)

21 septembre 1970

BELGIQUE

(Avec effet au 21 septembre 1970.)

3 mai 1974

FRANCE

(Avec effet au 3 mai 1974.)

Avec la déclaration d'application territoriale suivante :

« Le présent Protocole s'appliquera à l'ensemble du territoire de la République, compte tenu, en ce qui concerne les territoires d'outre-mer, des nécessités locales

<sup>1</sup> See p. 263 of this volume.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 213, p. 221.

<sup>3</sup> See p. 264 of this volume.

<sup>4</sup> Translation supplied by the Secretary-General of the Council of Europe.

<sup>5</sup> Traduction fournie par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

<sup>1</sup> Voir p. 265 du présent volume.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 213, p. 221.

<sup>3</sup> Voir p. 267 du présent volume.

in Article 63 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms.

9 November 1978

PORTUGAL

(With effect from 9 November 1978.)

27 May 1982

ITALY

(With effect from 27 May 1982.)

With the following declaration:

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

Paragraph 2 of Article 3 cannot prevent the application of the transitory disposition XIII of the Italian Constitution concerning the interdiction of entry and residence of some Members of the House of Savoy on the territory of the State.

23 June 1982

NETHERLANDS

(With effect from 23 June 1982.)

With the following declaration concerning territorial application:

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

Since, following ratification by the Kingdom of the Netherlands, Protocol No. 4 to the Convention on Human Rights and Fundamental Freedoms, recognising certain rights and freedoms other than those already specified in the Convention and the first Protocol, applies to the Netherlands and to the Netherlands Antilles, the Netherlands and the Netherlands Antilles are regarded as separate territories for the application of Articles 2 and 3 of the Protocol, in accordance with Article 5, paragraph 4. Under Article 3, no one may be expelled from or deprived of the right to enter the territory of the State of which he is a national. There is, however, only one nationality (Netherlands) for the whole of the Kingdom. Accordingly, nation-

auxquelles l'article 63 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales fait référence. »

9 novembre 1978

PORTUGAL

(Avec effet au 9 novembre 1978.)

27 mai 1982

ITALIE

(Avec effet au 27 mai 1982.)

Avec la déclaration suivante :

« Le paragraphe 2 de l'article 3 ne peut faire obstacle à l'application de la disposition transitoire XIII de la Constitution italienne concernant l'interdiction d'entrée et de séjour de certains membres de la Maison de Savoie sur le territoire de l'Etat. »

23 juin 1982

PAYS-BAS

(Avec effet au 23 juin 1982.)

Avec la déclaration d'application territoriale suivante :

« Comme le Protocole n° 4 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, reconnaissant certains droits et libertés autres que ceux figurant déjà dans la Convention et dans le premier Protocole additionnel à la Convention, s'applique aux Pays-Bas et aux Antilles néerlandaises en vertu de la ratification par le Royaume des Pays-Bas, les Pays-Bas et les Antilles néerlandaises sont considérés comme des territoires distincts pour l'application des articles 2 et 3 du Protocole, ce conformément aux dispositions de l'article 5, paragraphe 4. Selon l'article 3, nul ne peut être expulsé du territoire de l'Etat dont il est ressortissant et nul ne peut être privé du droit d'y entrer. Il n'existe toutefois

<sup>1</sup> Translation supplied by the Secretary-General of the Council of Europe.

<sup>2</sup> Traduction fournie par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

ality cannot be used as a criterion in making a distinction between the "citizens" of the Netherlands and those of the Netherlands Antilles, a distinction which is unavoidable since Article 3 applies separately to each of the parts of the Kingdom.

This being so, the Netherlands reserve the right to make a distinction in law, for purpose of the application of Article 3 of the Protocol, between Netherlands nationals residing in the Netherlands and Netherlands nationals residing in the Netherlands Antilles.

**DECLARATION concerning Aruba in respect of Protocol No. 4<sup>1</sup>**

*Effected with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

3 January 1986

NETHERLANDS

(With effect from 1 January 1986. The Government of the Netherlands declared that, following the granting, on 1 January 1986, of internal autonomy to Aruba which was until then part of the Netherlands Antilles, the obligations hitherto applicable to Aruba by virtue of declarations accepting the obligations of the above-mentioned Protocol in respect of the Netherlands Antilles, will continue to apply in respect of Aruba.)

*Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 14 March 1988.*

qu'une seule nationalité (néerlandaise) pour l'ensemble du Royaume. La nationalité ne saurait donc être un critère pour faire la distinction entre les « ressortissants » des Pays-Bas et ceux des Antilles néerlandaises, distinction qu'il est inévitable de faire puisqu'il y a application distincte de l'article 3 à chacune des parties du Royaume.

Ceci étant, les Pays-Bas se réservent la possibilité de faire par règlement légal la distinction, pour l'application de l'article 3 du Protocole, entre les Néerlandais selon leur appartenance soit aux Pays-Bas, soit aux Antilles néerlandaises. »

**DÉCLARATION concernant Aruba à l'égard du Protocole n° 4<sup>1</sup>**

*Effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

3 janvier 1986

PAYS-BAS

(Avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 1986. Le Gouvernement néerlandais a déclaré que, à la suite de l'octroi, le 1<sup>er</sup> janvier 1986, de l'autonomie interne à Aruba qui faisait jusqu'à cette date partie des Antilles néerlandaises, les obligations qui étaient jusqu'ici applicables à Aruba au titre de déclarations acceptant les obligations du Protocole susmentionné à l'égard des Antilles néerlandaises continueront à s'appliquer à l'égard d'Aruba

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 14 mars 1988.*

<sup>1</sup> See p. 263 of this volume.

<sup>1</sup> Voir p. 263 du présent volume.

PROTOCOL NO. 5<sup>1</sup> AMENDING ARTICLES 22 and 40 OF THE CONVENTION OF 4 NOVEMBER 1950 FOR THE PROTECTION OF HUMAN RIGHTS AND FUNDAMENTAL FREEDOMS.<sup>2</sup> CONCLUDED AT STRASBOURG ON 22 JANUARY 1966

*Authentic texts: English and French.*

*Registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 14 March 1988.*

The Governments signatory hereto, being Members of the Council of Europe,

Considering that certain inconveniences have arisen in the application of the provisions of Articles 22 and 40 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms signed at Rome on 4th November 1950<sup>2</sup> (hereinafter referred to as "the Convention") relating to the length of the terms of office of the members of the European Commission of Human Rights (hereinafter referred to as "the Commission") and of the European Court of Human Rights (hereinafter referred to as "the Court");

Considering that it is desirable to ensure as far as possible an election every three years of one half of the members of the Commission and of one third of the members of the Court;

Considering therefore that it is desirable to amend certain provisions of the Convention,

Have agreed as follows:

*Article 1.* In Article 22 of the Convention, the following two paragraphs shall be inserted after paragraph (2):

“(3) In order to ensure that, as far as possible, one half of the membership of the Commission shall be renewed every three years, the Committee of Ministers may decide, before proceeding to any subsequent election, that the term or terms of office of one or more members to be elected shall be for a period other than six years but not more than nine and not less than three years.

<sup>1</sup> Came into force on 20 December 1971, as soon as all the States parties to the Convention had signed it without reservation in respect of ratification or acceptance or had deposited an instrument of ratification or acceptance with the Secretary-General of the Council of Europe, in accordance with article 5 (2):

<i>State</i>	<i>Date of definitive signature (s) or of deposit of the instrument of ratification</i>
Austria .....	9 October 1969
Belgium .....	21 September 1970
Cyprus .....	22 January 1969
Denmark .....	20 January 1966
Germany, Federal Republic of .....	3 January 1969
(With a declaration of application to <i>Land Berlin</i> .)	
Iceland .....	16 November 1967
Italy .....	25 March 1968
Ireland .....	18 February 1966 s
Luxembourg .....	26 June 1968
Malta .....	23 January 1967
Netherlands .....	19 May 1971
(In respect of the Kingdom in Europe, Suriname and the Dutch West Indies.)	
Norway .....	20 January 1966
Sweden .....	27 September 1966
Turkey .....	20 December 1971
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland .....	24 October 1967

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 213, p. 221.

(4) In cases where more than one term of office is involved and the Committee of Ministers applies the preceding paragraph, the allocation of the terms of office shall be effected by the drawing of lots by the Secretary General, immediately after the election.”

*Article 2.* In Article 22 of the Convention, the former paragraphs (3) and (4) shall become respectively paragraphs (5) and (6).

*Article 3.* In Article 40 of the Convention, the following two paragraphs shall be inserted after paragraph (2):

“(3) In order to ensure that, as far as possible, one third of the membership of the Court shall be renewed every three years, the Consultative Assembly may decide, before proceeding to any subsequent election, that the term or terms of office of one or more members to be elected shall be for a period other than nine years but not more than twelve and not less than six years.

(4) In cases where more than one term of office is involved and the Consultative Assembly applies the preceding paragraph, the allocation of the terms of office shall be effected by the drawing of lots by the Secretary General immediately after the election.”

*Article 4.* In Article 40 of the Convention, the former paragraphs (3) and (4) shall become respectively paragraphs (5) and (6).

*Article 5.* 1. This Protocol shall be open to signature by Members of the Council of Europe, signatories to the Convention, who may become Parties to it by:

- (a) Signature without reservation in respect of ratification or acceptance;
- (b) Signature with reservation in respect of ratification or acceptance, followed by ratification or acceptance.

Instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

2. This Protocol shall enter into force as soon as all Contracting Parties to the Convention shall have become Parties to the Protocol, in accordance with the provisions of paragraph 1 of this Article.

3. The Secretary General of the Council of Europe shall notify the Members of the Council of:

- (a) Any signature without reservation in respect of ratification or acceptance;
- (b) Any signature with reservation in respect of ratification or acceptance;
- (c) The deposit of any instrument of ratification or acceptance;
- (d) The date of entry into force of this Protocol in accordance with paragraph 2 of this Article.

*[For the testimonium and signature pages, see p. 277 of this volume.]*

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

DONE at Strasbourg, this 20th day of January 1966, in English and in French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General shall transmit certified copies to each of the signatory Governments.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Strasbourg, le 20 janvier 1966, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Gouvernements signataires.

For the Government  
of the Republic of Austria:  
With reservation in respect  
of ratification or acceptance

Pour le Gouvernement  
de la République d'Autriche :  
Sous réserve de ratification  
ou d'acceptation

Strasbourg, le 25 janvier 1966

[WILLFRIED GREDLER]<sup>1</sup>

For the Government  
of the Kingdom of Belgium:  
With reservation in respect  
of ratification or acceptance

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Belgique :  
Sous réserve de ratification  
ou d'acceptation

[L. COUVREUR]

For the Government  
of the Republic of Cyprus:  
With reservation in respect  
of ratification or acceptance

Pour le Gouvernement  
de la République de Chypre :  
Sous réserve de ratification  
ou d'acceptation

Strasbourg, 19th September 1967

[C. PILAVACHI]

For the Government  
of the Kingdom of Denmark:

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Danemark :

[MOGENS WARBERG]

For the Government  
of the French Republic:  
With reservation in respect  
of ratification or acceptance

Pour le Gouvernement  
de la République française :  
Sous réserve de ratification  
ou d'acceptation

Strasbourg, le 22 octobre 1973

[A. FEQUANT]

<sup>1</sup> Names of signatories appearing between brackets were not legible and have been supplied by the Secretary-General of the Council of Europe — Les noms des signataires donnés entre crochets étaient illisibles et ont été fournis par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

For the Government  
of the Federal Republic of Germany:

With reservation in respect  
of ratification or acceptance

Strasbourg, le 3 mars 1966

[FELICIAN PRILL]

Pour le Gouvernement  
de la République Fédérale d'Allemagne :

Sous réserve de ratification  
ou d'acceptation

For the Government  
of the Kingdom of Greece:

Sous réserve de ratification ou d'acceptation<sup>1</sup>

Paris, le 28 novembre 1974

[DIMITRI S. BITSIOS]

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Grèce :

For the Government  
of the Icelandic Republic:

With reservation in respect of ratification or acceptance<sup>2</sup>

Strasbourg, 16th November 1967

[PÉTUR EGGERZ]

Pour le Gouvernement  
de la République islandaise :

For the Government  
of Ireland:

Strasbourg, 18th February 1966

[B. DURNIN]

Pour le Gouvernement  
d'Irlande :

For the Government  
of the Italian Republic:  
With reservation in respect  
of ratification or acceptance

[ALESSANDRO MARIENI]

Pour le Gouvernement  
de la République italienne :  
Sous réserve de ratification  
ou d'acceptation

For the Government  
of the Grand Duchy of Luxembourg:

With reservation in respect  
of ratification or acceptance

[JEAN WAGNER]

Pour le Gouvernement  
du Grand-Duché de Luxembourg :

Sous réserve de ratification  
ou d'acceptation

For the Government  
of Malta:

Pour le Gouvernement  
de Malte :

<sup>1</sup> With reservation in respect of ratification or acceptance.

<sup>2</sup> Sous réserve de ratification ou d'acceptation.

For the Government  
of the Kingdom of the Netherlands:

Pour le Gouvernement  
du Royaume des Pays-Bas :

Sous réserve de ratification ou d'acceptation<sup>1</sup>  
Strasbourg, le 16 juin 1970

[F. J. GELDERMAN]

For the Government  
of the Kingdom of Norway:

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Norvège :

[O. ÅLGÅRD]

For the Government  
of the Kingdom of Sweden:  
With reservation in respect  
of ratification or acceptance

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Suède :  
Sous réserve de ratification  
ou d'acceptation

[K. B. STÅHL]

For the Government  
of the Swiss Confederation:  
With reservation in respect  
of ratification or acceptance

Pour le Gouvernement  
de la Confédération suisse :  
Sous réserve de ratification  
ou d'acceptation

Strasbourg, le [21] décembre 1972

For the Government  
of the Turkish Republic:  
With reservation in respect  
of ratification or acceptance

Pour le Gouvernement  
de la République turque :  
Sous réserve de ratification  
ou d'acceptation

Strasbourg, 14 mai 1971

[CAHIT S. HAYTA]

For the Government  
of the United Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland:

Pour le Gouvernement  
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne  
et d'Irlande du Nord :

With reservation in respect  
of ratification or acceptance

Sous réserve de ratification  
ou d'acceptation

Strasbourg, 10th February 1966

[E. B. BOOTHBY]

For the Government  
of Malta:

Pour le Gouvernement  
de Malte :

Signed at Paris,  
this 12th day of December, 1966

Signé à Paris,  
le 12 décembre 1966

With reservation in respect of ratification or acceptance<sup>2</sup>

[GEORGE BORG OLIVIER]

<sup>1</sup> With reservation in respect of ratification or acceptance.

<sup>2</sup> Sous réserve de ratification ou d'acceptation.



RATIFICATIONS of the Convention of 4 November 1950 for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms as amended by Protocol No. 5 of 20 January 1966<sup>1</sup>

*Instruments deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

3 May 1974

FRANCE

(With effect from 3 May 1974.)

8 January 1975

GREECE

(With effect from 28 November 1974, the date of entry into force for Greece of the Convention.)

DECLARATION concerning Aruba in respect of Protocol No. 5

*Effectuated with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

3 January 1986

NETHERLANDS

(With effect from 1 January 1986. The Government of the Netherlands declared that, following the granting, on 1 January 1986, of internal autonomy to Aruba which was until then part of the Netherlands Antilles, the obligations hitherto applicable to Aruba by virtue of declarations accepting the obligations of the above-mentioned Protocol in respect of the Netherlands Antilles, will continue to apply to Aruba.)

*Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 14 March 1988.*

RATIFICATIONS de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 telle que modifiée par le Protocole n° 5 du 20 janvier 1966<sup>1</sup>

*Instruments déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

3 mai 1974

FRANCE

(Avec effet au 3 mai 1974.)

8 janvier 1975

GRÈCE

(Avec effet au 28 novembre 1974, date de l'entrée en vigueur de la Convention pour la Grèce.)

DÉCLARATION concernant Aruba à l'égard du Protocole n° 5

*Effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

3 janvier 1986

PAYS-BAS

(Avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 1986. Le Gouvernement néerlandais a déclaré que, à la suite de l'octroi, le 1<sup>er</sup> janvier 1986, de l'autonomie interne à Aruba, qui faisait jusqu'à cette date partie des Antilles néerlandaises, les obligations qui étaient jusqu'ici applicables à Aruba au titre de déclarations acceptant les obligations du Protocole susmentionné à l'égard des Antilles néerlandaises continueront à s'appliquer à Aruba.)

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 14 mars 1988.*

<sup>1</sup> See p. 273 of this volume.

<sup>1</sup> Voir p. 275 du présent volume.

PROTOCOL NO. 6<sup>1</sup> TO THE CONVENTION OF 4 NOVEMBER 1950 FOR THE PROTECTION OF HUMAN RIGHTS AND FUNDAMENTAL FREEDOMS,<sup>2</sup> CONCERNING THE ABOLITION OF DEATH PENALTY. CONCLUDED AT STRASBOURG ON 28 APRIL 1983

*Authentic texts: English and French.*

*Registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 14 March 1988.*

The member States of the Council of Europe, signatory to this Protocol to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, signed at Rome on 4 November 1950<sup>2</sup> (hereinafter referred to as "the Convention"),

Considering that the evolution that has occurred in several member States of the Council of Europe expresses a general tendency in favour of abolition of the death penalty;

Have agreed as follows:

*Article 1.* The death penalty shall be abolished. No one shall be condemned to such penalty or executed.

*Article 2.* A State may make provision in its law for the death penalty in respect of acts committed in time of war or of imminent threat of war; such penalty shall be applied only in the instances laid down in the law and in accordance with its provisions. The State shall communicate to the Secretary General of the Council of Europe the relevant provisions of that law.

*Article 3.* No derogation from the provisions of this Protocol shall be made under Article 15 of the Convention.

*Article 4.* No reservation may be made under Article 64 of the Convention in respect of the provisions of this Protocol.

*Article 5.* 1. Any State may at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval, specify the territory or territories to which this Protocol shall apply.

2. Any State may at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Protocol to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the date of receipt of such declaration by the Secretary General.

3. Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the date of receipt of such notification by the Secretary General.

<sup>1</sup> Came into force on 1 March 1985, i.e., the first day of the month following the date on which five member States of the Council of Europe had deposited an instrument of ratification, acceptance or approval with the Secretary-General of the Council of Europe, in accordance with article 8 (1):

<i>State</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification</i>
Austria .....	5 January 1984
Denmark .....	1 December 1983
Luxembourg .....	19 February 1985
Spain .....	14 January 1985
Sweden .....	9 February 1984

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 213, p. 221.

*Article 6.* As between the States Parties the provisions of Articles 1 to 5 of this Protocol shall be regarded as additional articles to the Convention and all the provisions of the Convention shall apply accordingly.

*Article 7.* This Protocol shall be open for signature by the member States of the Council of Europe, signatories to the Convention. It shall be subject to ratification, acceptance or approval. A member State of the Council of Europe may not ratify, accept or approve this Protocol unless it has, simultaneously or previously, ratified the Convention. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

*Article 8.* 1. This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the date on which five member States of the Council of Europe have expressed their consent to be bound by the Protocol in accordance with the provisions of Article 7.

2. In respect of any member State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

*Article 9.* The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of:

- a. Any signature;
- b. The deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;
- c. Any date of entry into force of this Protocol in accordance with Articles 5 and 8;
- d. Any other act, notification or communication relating to this Protocol.

*[For the testimonium and signature pages, see p. 285 of this volume.]*

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

DONE at Strasbourg, this 28th day of April 1983, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Strasbourg, le 28 avril 1983, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe.

For the Government  
of the Republic of Austria:

W. PAHR

Pour le Gouvernement  
de la République d'Autriche :

For the Government  
of the Kingdom of Belgium:

L. TINDEMANS

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Belgique :

For the Government  
of the Republic of Cyprus:

Pour le Gouvernement  
de la République de Chypre :

For the Government  
of the Kingdom of Denmark:

U. ELLEMANN-JENSEN

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Danemark :

For the Government  
of the French Republic:

A. CHANDERNAGOR

Pour le Gouvernement  
de la République française :

For the Government  
of the Federal Republic of Germany:

JÜRGEN N. MÖLLEMANN

Pour le Gouvernement  
de la République Fédérale d'Allemagne :

For the Government  
of the Hellenic Republic:

Strasbourg, le 2 mai 1983

N. DIAMANTOPOULOS

Pour le Gouvernement  
de la République hellénique :

For the Government  
of the Icelandic Republic:

THORLEIFUR THORLACIUS

Strasbourg, 24/04/85

Pour le Gouvernement  
de la République islandaise :

For the Government  
of Ireland:

Pour le Gouvernement  
d'Irlande :

For the Government  
of the Italian Republic:

Pour le Gouvernement  
de la République italienne :

PAOLO MASSIMO ANTICI  
Strasbourg, le 21/10/83

For the Government  
of the Principality of Liechtenstein:

Pour le Gouvernement  
de la Principauté de Liechtenstein :

For the Government  
of the Grand Duchy of Luxembourg:

Pour le Gouvernement  
du Grand-Duché de Luxembourg :

JEAN HOSTERT

For the Government  
of Malta:

Pour le Gouvernement  
de Malte :

For the Government  
of the Kingdom of the Netherlands:

Pour le Gouvernement  
du Royaume des Pays-Bas :

H. VAN DEN BROEK

For the Government  
of the Kingdom of Norway:

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Norvège :

SVENN STRAY

For the Government  
of the Portuguese Republic:

Pour le Gouvernement  
de la République portugaise :

P. L. MARQUES

For the Government  
of the Kingdom of Spain:

Pour le Gouvernement  
du Royaume de l'Espagne :

D. FERNANDO LEDESMA

For the Government  
of the Kingdom of Sweden:

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Suède :

LENNART BODSTRÖM

For the Government  
of the Swiss Confederation:

Pour le Gouvernement  
de la Confédération suisse :

PIERRE AUBERT

For the Government  
of the Turkish Republic:

Pour le Gouvernement  
de la République turque :

For the Government  
of the United Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland:

Pour le Gouvernement  
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne  
et d'Irlande du Nord :

RATIFICATIONS and ACCEPTANCE (A) of Protocol No. 6<sup>1</sup> to the Convention of 4 November 1950 for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms<sup>2</sup>

*Instruments deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

17 February 1986

FRANCE

(With effect from 1 March 1986.)

25 April 1986 A

NETHERLANDS

(In respect of the Kingdom in Europe, the Netherlands Antilles and Aruba. With effect from 1 May 1986.)

With the following declaration:

“... The bills for the abolition of capital punishment, insofar as it is still provided for under Dutch military law and Dutch regulations governing wartime offences, have been before Parliament since 1981. It should be noted, however, that under the provisions of the Constitution of the Netherlands, which came into force on 17 February 1983, capital punishment may not be imposed.

[As concerns] the Netherlands Antilles and Aruba, Sections 103 and 108 of the Criminal Code of the Netherlands Antilles and Aruba [read as follows:]

103. Any person who enters into an understanding with a foreign power with a view to inducing that power to engage in hostilities or wage war against the State, to strengthening its resolve to do so, or to promising or providing assistance in the preparation of such acts, shall be liable to a prison sentence of a maximum of fifteen years.

RATIFICATIONS et ACCEPTATION (A) du Protocole n° 6<sup>1</sup> à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales<sup>2</sup>

*Instruments déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

17 février 1986

FRANCE

(Avec effet au 1<sup>er</sup> mars 1986.)

25 avril 1986 A

PAYS-BAS

(A l'égard du Royaume en Europe, des Antilles néerlandaises et d'Aruba. Avec effet au 1<sup>er</sup> mai 1986.)

Avec la déclaration suivante :

[TRADUCTION<sup>3</sup> — TRANSLATION<sup>4</sup>]

... Les projets de lois visant à l'abolition de la peine de mort, dans la mesure où celle-ci est toujours prévue par le Droit militaire néerlandais et les règlements néerlandais régissant les infractions commises en temps de guerre, sont pendants devant le Parlement depuis 1981. Il convient de noter, cependant, que d'après les dispositions de la Constitution des Pays-Bas, qui est entrée en vigueur le 17 février 1983, la peine capitale ne peut pas être imposée.

[En ce qui concerne les] Antilles néerlandaises et Aruba, [les] sections 103 et 108 du Code pénal des Antilles néerlandaises et d'Aruba [sont libellées comme suit :]

103. Toute personne qui entretient des intelligences avec une puissance étrangère en vue d'inciter cette puissance à engager des hostilités ou à faire la guerre contre l'Etat, de renforcer sa décision en ce sens ou de promettre ou fournir assistance dans la préparation de tels actes, sera punie d'une peine de prison d'un maximum de quinze ans.

<sup>1</sup> See p. 281 of this volume.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 213, p. 221.

<sup>1</sup> Voir p. 283 du présent volume.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 213, p. 221.

<sup>3</sup> Traduction fournie par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

<sup>4</sup> Translation supplied by the Secretary-General of the Council of Europe.

If the hostilities are carried out or a state of war occurs, the death sentence, life imprisonment, or a determinate prison sentence of a maximum of twenty years shall be imposed.

108. Any person who, in time of war, intentionally aids an enemy of the State or disadvantages the State in relation to an enemy, shall be liable to a determinate prison sentence of a maximum of fifteen years. Life imprisonment or a determinate prison sentence of a maximum of twenty years shall be imposed if the offender:

1. Informs or gives the enemy possession of any maps, plans, drawings or descriptions of military facilities or supplies any information relating to military operations or plans; or
2. Acts as a spy for the enemy or assists, shelters or conceals an enemy spy.

The death penalty, life imprisonment or a determinate prison sentence of a maximum of twenty years shall be imposed if the offender:

1. Destroys, renders unusable or betrays to the enemy or puts the enemy in possession of any fortified or manned location or post, any means of communication, any depot, any military supplies, any war funds, any restricted area (PB1965,69), or the navy or army or any part thereof, or if he hinders, impedes or sabotages any defensive or offensive flooding operations, whether planned or executed, or any other military operation.
2. Causes or incites insurrection, mutiny or desertion among service personnel."

2 October 1986

PORTUGAL

(With effect from 1 November 1986.)

22 May 1987

ICELAND

(With effect from 1 June 1987.)

Vol. 1496, A-2889

Si les hostilités sont déclenchées ou si l'état de guerre se produit, la peine capitale, l'emprisonnement à perpétuité ou une peine de prison à temps d'un maximum de vingt ans seront infligés.

108. Toute personne qui, en temps de guerre, aide intentionnellement un ennemi de l'Etat ou désavantage l'Etat par rapport à un ennemi, sera passible d'une peine de prison à temps d'un maximum de quinze ans. L'emprisonnement à perpétuité ou une peine de prison à temps d'un maximum de vingt ans sera infligée si le délinquant :

1. Informe l'ennemi ou lui remet toutes cartes, tous plans, dessins ou toutes descriptions d'installations militaires ou fournit toutes informations relatives à des opérations ou des plans militaires; ou
2. Agit comme espion pour le compte de l'ennemi ou assiste, abrite ou recèle un espion ennemi.

La peine de mort, l'emprisonnement à perpétuité ou une peine de prison à temps d'un maximum de vingt ans seront infligés si le délinquant :

1. Détruit, rend inutilisables ou révèle à l'ennemi ou occasionne la prise par celui-ci de toute base ou tout poste fortifiés ou armés, tout moyen de communication, tout dépôt, toutes fournitures militaires, tous fonds de guerre, toute zone limitée (PB1965,69), ou la marine ou l'armée ou quelque partie de celles-ci, ou s'il entrave, empêche ou sabote toutes opérations de submersion défensives ou offensives, planifiées ou exécutées, ou toutes autres opérations militaires;
2. Cause une insurrection, une mutinerie ou une désertion parmi le personnel militaire ou l'y incite.

2 octobre 1986

PORTUGAL

(Avec effet au 1<sup>er</sup> novembre 1986.)

22 mai 1987

ISLANDE

(Avec effet au 1<sup>er</sup> juin 1987.)

13 October 1987

## SWITZERLAND

(With effect from 1 November 1987.)

With the following declaration made in accordance with article 2 of the Protocol:

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

The Swiss legal system allows the death penalty to be reintroduced in time of war or in the event of an imminent threat of war, in pursuance of Articles 5 and 27 of the Military Criminal Code of 13 June 1927.

The Swiss legal system also allows the death penalty to be reintroduced on grounds of necessity (*droit de nécessité*). The Federal Council did this on 28 May 1940 by legislating on the basis of an ordinance issued in pursuance of the full powers conferred on it by the Federal Assembly on 30 August 1939, at the outbreak of the second world war.

Consequently, in time of war or of imminent threat of war, within the meaning of Article 2 of Protocol No. 6, the death penalty could be applied in Switzerland in the cases provided for in ordinary legislation (Articles 5 and 27 of the Military Criminal Code) or in legislation adopted by the Federal Council on grounds of necessity (*droit de nécessité*).

*Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 14 March 1988.*

13 octobre 1987

## SUISSE

(Avec effet au 1<sup>er</sup> novembre 1987.)

Avec la déclaration suivante effectuée conformément à l'article 2 du Protocole :

« L'ordre juridique suisse permet, d'une part, la réintroduction de la peine de mort en temps de guerre ou en cas de danger de guerre imminent, en application des articles 5 et 27 du Code pénal militaire du 13 juin 1927.

L'ordre juridique suisse permet, d'autre part, la réintroduction de la peine de mort par le biais du droit de nécessité. Le Conseil fédéral a procédé de la sorte le 28 mai 1940, en légiférant par le biais d'une ordonnance prise en vertu des pleins pouvoirs que lui avait accordés l'Assemblée fédérale le 30 août 1939, au début de la deuxième guerre mondiale.

En temps de guerre ou de danger imminent de guerre, au sens de l'article 2 du Protocole additionnel n° 6, la peine de mort pourrait donc être appliquée en Suisse dans les cas prévus par la législation ordinaire (art. 5 et 27 CPM) ou par la législation adoptée par le Conseil fédéral en vertu du droit de nécessité. »

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 14 mars 1988.*

<sup>1</sup> Translation supplied by the Secretary-General of the Council of Europe.

<sup>2</sup> Traduction fournie par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe.